

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Новокузнецкий институт (филиал)
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Кемеровский государственный университет»
Факультет иностранных языков

Выпускные квалификационные (бакалаврские) работы

Методические рекомендации

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) подготовки
«Перевод и переводоведение»

Новокузнецк 2017

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
1. Основные требования, предъявляемые к написанию и оформлению выпускных квалификационных (бакалаврских) работ.....	4
1.1 Общие положения	4
1.2 Содержание основных разделов ВКР	6
1.3 Рекомендации по выполнению ВКР.....	9
1.4 Апробация ВКР и допуск её к защите.....	10
1.5 Публичная защита ВКР	10
1.6 Оценка ВКР.....	10
2. Основные требования к оформлению ВКР	14
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	19
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	21
ПРИЛОЖЕНИЕ 3	23
ПРИЛОЖЕНИЕ 4	24
ПРИЛОЖЕНИЕ 5	25
ПРИЛОЖЕНИЕ 6	27
ПРИЛОЖЕНИЕ 8	31

ПРЕДИСЛОВИЕ

Методические рекомендации составлены на базе действующих нормативно-технических документов:

- 1) Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Кемеровском государственном университете (с изменениями от 22.04.2016, от 08.06.2016). Версия 03 от 08.06.2016г.
- 2) Регламент проверки ВКР и публикаций на некорректные заимствования. НФИ КемГУ-СМК-ППД-7.5-3.4.1-Версия 01 от 30.12.2014 с изменениями от 24.12.2015ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».
- 3) Регламент размещения выпускных квалификационных работ в банке ВКР НФИ КемГУ, НФИ КемГУ-СМК-ППД-7.5-3.4.1-. Версия 01 от 30.11.2015.
- 4) ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».
- 5) ГОСТ 7.82-2001 «Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления»

Методические рекомендации определяют основные правила написания и оформления выпускных квалификационных (бакалаврских) работ (далее - ВКР). Дается характеристика основных направлений, в рамках которых обучающиеся проводят исследования, представлены советы по планированию бюджета времени, структуры и содержания исследовательской работы, о правилах оформления и представления результатов научного исследования. Особое внимание уделяется оформлению текста работ, а так же их библиографической части в соответствии с требованиями ГОСТ.

Методические рекомендации предназначены для обучающихся и руководителей выпускных квалификационных (бакалаврских) работ факультета иностранных языков НФИ КемГУ.

1. Основные требования, предъявляемые к написанию и оформлению выпускных квалификационных (бакалаврских) работ

1.1 Общие положения

Выпускная квалификационная (бакалаврская) работа (ВКР) представляет собой итог научно-исследовательской и учебной деятельности обучающегося, она является показателем его профессиональной компетенции, способности к творческой работе и самообразованию.

ВКР представляет собой научное исследование, выполненное под руководством опытного специалиста, демонстрирующее как хорошее знание профилирующих дисциплин, так и практическое владение основными методами и приемами исследования. Это должно быть исследование актуального вопроса, имеющего научную и практическую значимость в области профилирующей дисциплины (или смежных дисциплин). Квалификационная работа является индивидуальной. Коллективное авторство и соавторство не допускаются. За принятые решения и за достоверность всех данных отвечает обучающийся - автор выпускной квалификационной работы.

Работа не может носить исключительно реферативный характер, она должна представлять собой самостоятельный анализ и теоретико-экспериментальную разработку проекта решения какой-либо проблемы на основе глубокого изучения теории и истории вопроса, практики, передового и личного опыта, а так же исходя из результатов проведенных автором работы наблюдений и экспериментов.

В ВКР обучающийся должен обнаружить следующие основные *умения*:

- умение осмыслить тему, её границы, связи с другими (более широкими, более узкими) темами, ее значимость для соответствующей области знания профессиональной и общекультурной подготовки.
- умение работать с научной и методической литературой, составлять библиографию по теме, отбирать и критически использовать из прочитанного то, что имеет непосредственное отношение к теме; правильно оформлять примечания, сноски, цитаты.
- умение самостоятельно собирать и анализировать фактический материал, владеть необходимыми методами и приемами его научного анализа.
- умение четко охарактеризовать предмет, цели, задачи и методы исследования, описать и представить анализ проведенных экспериментов и хода исследования.
- умение обобщать результаты исследования, обосновывать выводы и практические рекомендации.
- умение решать практические задачи на основе применения теоретических знаний.

- умение владеть научным стилем речи, грамотно и логично излагать мысли, оформлять работу в соответствии с установленными требованиями.

Уровень развития этих умений, равно как и степень практической значимости полученных результатов, является основным критерием оценки работы.

ВКР выполняется в течение 7-8 семестров. Выпускникам рекомендуются следующие направления исследований для подготовки ВКР:

- 1) Теория и практика перевода
- 2) Теоретическая и прикладная лингвистика
- 3) Лингводидактика
- 4) Теория межкультурной коммуникации

Выпускная квалификационная работа может являться логическим продолжением и завершением исследований, которые проводились обучающимся на предыдущих курсах в рамках написания курсовых работ по соответствующим дисциплинам.

Выбор темы исследования

Тема исследования может быть сформулирована обучающимся самостоятельно с последующим утверждением ее научным руководителем или выбрана из утвержденного соответствующей кафедрой списка тем.

Тема ВКР может быть:

- научно-исследовательской (т.е. посвященной малоизученному вопросу);
- учебно-исследовательской (т.е. посвященной новому подходу к уже достаточно изученной теме).

При выборе темы ВКР должна учитываться ее актуальность и степень проработанности в научной литературе, а так же собственные познавательные и научные интересы обучающегося.

Объем выпускной квалификационной работы

Объем ВКР строго не регламентируется и сам по себе не может служить основанием для повышения или снижения оценки на защите. Объем должен быть необходимым и достаточным для раскрытия темы.

Как показывает практика, оптимальный объем для ВКР любой степени сложности примерно 50 - 60 машинописных страниц, напечатанных через 1,5 интервала на компьютере (размер шрифта 14 пт). Для гуманитарных дисциплин объем при необходимости может быть увеличен в пределах 20% (то есть примерно до 70-80 страниц). Материалы неконцептуального характера могут быть помещены в приложение к ВКР, объем которого не ограничен.

Требования к тексту выпускной квалификационной работы

Трактовка *основных научных понятий*, используемых при написании ВКР, дана в *Приложении 1*.

Текст ВКР должен быть написан с соблюдением требований научного стиля изложения и аргументации. При этом рекомендуется использование принятых в научном стиле клишированных оборотов – так называемых *дежурных фраз* (см. *Приложение 2*). Текст пишется от первого лица множественного числа в безличной форме. В работе должны найти свое отражение как анализ точек зрения других исследователей по данной теме, так и мнение обучающегося и его оценка изучаемой проблемы.

1.2 Содержание основных разделов ВКР

Основными *структурными элементами* ВКР являются:

- Титульный лист
- Оглавление
- Введение
- Основной текст работы
- Заключение
- Список использованной литературы
- Приложение

Структура работы может варьироваться в зависимости от направленности и характера ее содержания.

I. Титульный лист является первой страницей работы и должен содержать следующую информацию:

1. полное наименование вышестоящей организации (Министерство образования и науки РФ), в систему которого входит учебное заведение;
2. полное наименование учебного заведения, в котором выполнена квалификационная работа;
3. полное наименование факультета и кафедры, на которой выполнена работа;
4. вид и название работы;
5. фамилию, имя и отчество студента, выполнившего работу;
6. фамилию, инициалы, ученую степень и должность научного руководителя;
7. указание даты защиты работы;
8. указание места и года выполнения работы.

На титульном листе работы не допускается использование слов на иностранном языке.

Образец оформления титульного листа представлен в *Приложении 3*.

II. В оглавлении приводятся все заголовки глав и разделов квалификационной работы с указанием страниц, с которых начинаются

соответствующие главы и разделы.

Образец оформления оглавления представлен в *Приложении 4*.

III. Во введении должны быть представлены в следующем порядке:

1. Тема исследования, ее актуальность, то есть ориентированность на получение актуального для данного научного направления знания.
2. Объект и предмет исследования. Формулировка объекта и предмета исследования является ответственным моментом выполнения ВКР и должна согласовываться с научным руководителем.
3. Основная гипотеза исследования.
4. Основная цель работы.
5. В соответствии с поставленной целью должны быть определены конкретные задачи исследования. Количество задач должно соответствовать количеству параграфов в каждой из глав ВКР. Задачи формулируются глаголами.
6. Методы научного исследования, используемые для решения поставленных задач.
7. Теоретическая база исследования (обзор научной литературы по данной теме).
8. Источники материала для исследования (по согласованию с научным руководителем).
Например: перечисление словарей, периодических изданий, авторов художественных произведений и др., на материале которых было проведено исследование.
9. Теоретическая, практическая значимость работы, а также ее новизна (если таковые имеются) формулируются по согласованию с научным руководителем.

Новизна проводимого исследования может заключаться в следующем:

- в выдвигании новой проблемы, еще не получившей достаточного освещения в научной литературе;
- в установлении новых связей между известными научными фактами;
- в выявлении новых ракурсов уже известной научной проблемы.

Теоретическая значимость исследования может заключаться в следующем:

- в наличии теоретически обоснованной авторской позиции;
- в аналитическом обобщении материалов исследований в конкретной научной области;
- в дальнейшей разработке отдельных теоретических положений в рамках конкретного научного подхода.

Практическая значимость исследования может заключаться в следующем:

- в возможности использования результатов научной работы в практике перевода;

➤ в возможности использования полученных результатов в дальнейшем при проведении новых научных исследований.

10. Отмечается степень апробированности основных результатов исследования (в публикациях, докладах на конференциях разных уровней, семинарских занятиях), если материалы работы такую апробацию проходили.

11. Структура ВКР (краткое перечисление основных структурных элементов ВКР).

Образцы оформления введения представлены в *Приложении 5*.

IV. Основной текст работы структурируется на главы и разделы. В этой части квалификационной работы с точки зрения поставленных во введении задач анализируется и обобщается эмпирический материал. Содержание глав основной части должно точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать. По своей сути главы должны быть соотнесены с намеченными задачами исследования и логикой их раскрытия. По объему главы должны быть равнозначны.

Главы и разделы ВКР включают анализ истории вопроса и его современного состояния, обзор литературы по исследуемой проблеме, представление различных точек зрения и обоснование позиций автора исследования, объяснение смысла ключевых понятий по теме исследования, анализ и классификацию привлекаемого материала на базе избранной дипломником методики исследования.

Для выпускных квалификационных работ, имеющих экспериментально-методическую, практико-ориентированную тематику, обязательна экспериментальная глава, которая содержит описание целей и задач, хода и результатов проведенного эксперимента, формулирование выводов и рекомендаций.

В конце каждой главы делаются краткие **выводы** по результатам проведенного исследования, описание которого содержится в тексте глав. Выводы должны соответствовать поставленным задачам и дать ответ на вопрос: решена ли каждая задача в отдельности и как конкретно она решена.

В основной текст работы могут включаться рисунки и таблицы, иллюстрирующие текстовый материал.

V. В заключении подводятся основные итоги проведенного исследования и описываются его результаты, соответствующие тем целям и задачам, которые сформулированы во введении. Так же в заключении могут быть отмечены перспективы дальнейшей разработки проблемы.

VI. В список использованной литературы включаются все публикации, на которые имеются ссылки в работе (как цитаты, так и упомянутые источники); а также источники фактологического материала. Он показывает глубину и широту изучения темы и документально подтверждает достоверность изложенных фактов.

Список литературы должен содержать **не менее 40 источников**, из них **минимум 10 источников** должны быть изданы за последние 5 лет.

VII. Приложение является факультативной частью в общей структуре работы и зависит от специфики темы. Приложение оформляется как продолжение квалификационной работы на последних ее страницах после списка литературы и может включать:

- 1) список имеющегося фактологического материала (гlossарий);
- 2) дополнительные материалы, использовавшиеся при проведении тестов, экспериментов и т.д. и не вошедшие в основные разделы квалификационной работы (схемы, карточки с картинками, диаграммы и т.п.);
- 3) тексты, на материале которых выполнялось исследование.

Приложение включается в сквозную нумерацию ВКР, но не входит в общий объем работы.

1.3 Рекомендации по выполнению ВКР

Темы **ВКР** выбираются и согласовываются с научным руководителем.

Этапы работы над исследованием

- ❖ **Написание 1 главы.** В течение 7 семестра обучающийся подбирает и изучает литературу по теме исследования, составляет обзор изученных источников, уточняет проблему исследования совместно с научным руководителем. В конце указанного семестра обучающийся предъявляет на проверку научному руководителю черновой вариант первой главы ВКР.
- ❖ **Подготовка и проведение экспериментальной части исследования.** Во время производственной практики в 7 семестре обучающийся исследует возможности апробации основных положений ВКР по месту прохождения практики и собирает фактологический материал. Все разработки согласуются с научным руководителем.
- ❖ **Написание 2 главы работы и окончательное оформление текста.** В течение 8 семестра производится обработка полученных данных, написание текста второй главы и окончательная доработка текста первой главы.
- ❖ **Оформление работы.** Текст ВКР оформляется в соответствии с требованиями, переплетается, на титульном листе ставится подпись автора, то есть обучающегося, выполнившего работу, а так же подпись научного руководителя, которая означает, что работа допускается к защите. К работе прикладывается отзыв научного руководителя. Только после этого ВКР предоставляется в деканат.
- ❖ **Защита ВКР** проходит в период государственной аттестации выпускников в соответствии с утвержденным расписанием.

1.4 Апробация ВКР и допуск её к защите

Предварительные (промежуточные) или окончательные результаты ВКР могут быть оформлены в виде доклада или сообщения на научно-практической конференции или заседании кафедры. По результатам предзащиты ВКР оформляется протокол, в котором фиксируются темы выступлений обучающихся, вопросы слушателей, постановление о признании соответствия работ требованиям и о рекомендации ВКР к защите в ГЭК.

1.5 Публичная защита ВКР

Защита выпускником ВКР проходит в Государственной экзаменационной комиссии в соответствии с утверждённым расписанием. На защите могут присутствовать, задавать вопросы, выступать по содержанию ВКР все желающие.

Примерный порядок защиты ВКР может быть следующим. Обучающийся делает краткое сообщение (7-10 мин.), в котором излагает научно-практическую значимость избранной темы, цель и задачи работы, её основные разделы и методы исследования, выводы и их обоснование. В сообщении необходимо отразить актуальность и новизну выбранной темы, продемонстрировать знание истории и теории проблемы.

Доклад должен сопровождаться презентацией. Правила оформления презентации представлены в *Приложении 7*.

Обучающемуся может быть задан любой вопрос по содержанию работы как членами ГЭК, так и любым из присутствующих.

Затем следуют выступления (или зачитывается отзыв) научного руководителя.

В целом защита должна показать степень компетентности автора в проблеме исследования, то есть насколько осмыслена выпускником тема, в какой мере самостоятельным получилось исследование, насколько достоверны и значимы его результаты.

1.6 Оценка ВКР

При оценке ВКР учитываются не только содержание и оформление письменного текста, но и умение обучающегося излагать свои мысли в устном, спонтанном общении, отвечать на вопросы, логично и корректно вести научную полемику. В ходе дискуссии проверяется и оценивается профессиональная, общекультурная подготовка и эрудиция выпускника. При выставлении итоговой оценки оценивается доклад студента, его ответы на вопросы членов комиссии, заключительное слово обучающегося, отзывы научного руководителя и рецензента.

При защите ВКР особое внимание уделяется недопущению нарушения обучающимися правил профессиональной этики. К таким нарушениям

относятся в первую очередь плагиат, фальсификация данных и ложное цитирование.

- ❖ Под плагиатом понимается наличие прямых заимствований без соответствующих ссылок из всех печатных и электронных источников, защищенных ранее выпускных квалификационных работ, кандидатских и докторских диссертаций.
- ❖ Под фальсификацией данных понимается подделка или изменение исходных данных с целью доказательства правильности вывода (гипотезы и т.д.), а также умышленное использование ложных данных в качестве основы для анализа.
- ❖ Под ложным цитированием понимается наличие ссылок на источник, когда данный источник такой информации не содержит.

ВКР не может быть оценена положительно, если в процессе ее защиты ***установлен факт плагиата, фальсификации данных или ложного цитирования.***

Основные требования, предъявляемые к качеству научной работы представлены в ***Приложении 8.***

Результаты защиты определяются на заседании экзаменационной комиссии оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Критерии оценки выпускной квалификационной работы

«Отлично»:

- доклад структурирован, раскрывает причины выбора темы и ее актуальность, цель, задачи, предмет, объект исследования, логику получения каждого вывода; в заключительной части доклада показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, освещены вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику;

- ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии с Порядком проведения ГИА в КемГУ от 26.12.2016;

- представленный демонстрационный материал высокого качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада;

- ответы на вопросы членов ГЭК показывают глубокое знание исследуемой проблемы, подкрепляются ссылками на соответствующие литературные источники, выводами и расчетами из ВКР, демонстрируют самостоятельность и глубину изучения проблемы обучающимся;

- выводы в отзыве руководителя не содержат замечаний.

«Хорошо»:

- доклад структурирован, допускаются одна-две неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются при ответах на дополнительные уточняющие вопросы;

- ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии с Порядком проведения ГИА в КемГУ от 26.12.2016;

- представленный демонстрационный материал хорошего качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада;

- ответы на вопросы членов ГЭК показывают хорошее владение материалом, подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают самостоятельность и глубину изучения проблемы обучающимся;

- выводы в отзыве руководителя без замечаний или содержат незначительные замечания, которые не влияют на полноту раскрытия темы.

«Удовлетворительно»:

- доклад структурирован, допускаются неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются в ответах на дополнительные вопросы;

- ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, но не в полной мере отвечает предъявляемым требованиям;

- представленный демонстрационный материал удовлетворительного качества в части оформления и в целом соответствует содержанию ВКР и доклада;

- ответы на вопросы членов ГЭК носят не достаточно полный и аргументированный характер, не раскрывают до конца сущности вопроса, слабо подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы обучающимся;

- выводы в отзыве руководителя содержат замечания, указывают на недостатки, которые не позволили обучающемуся в полной мере раскрыть тему.

«Неудовлетворительно»:

- доклад не достаточно структурирован, допускаются существенные неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, эти неточности не устраняются в ответах на дополнительные вопросы;

- ВКР не отвечает предъявляемым требованиям;

- представленный демонстрационный материал низкого качества в части оформления и не соответствует содержанию ВКР и доклада;

- ответы на вопросы членов ГЭК носят неполный характер, не раскрывают сущности вопроса, не подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы обучающимся;

- выводы в отзыве руководителя содержат существенные замечания, указывают на недостатки, которые не позволили обучающемуся раскрыть тему.

после всех работ, написанных на русском языке, нумерация продолжается. Если приводится несколько работ одного автора, то они располагаются либо в обратном хронологическом порядке (от более поздних к более ранним изданиям), либо в алфавитном порядке по названиям работ.

Возможно выделение в отдельную группу источников фактологического материала, если их привлекается достаточно большое количество, а также лексикографических сборников (словарей), при этом сохраняется **сквозная нумерация** источников. Название выделяемой группы источников располагается по центру страницы и пишется с заглавной буквы. Заглавие отделяется от предыдущего и от последующего текста 2 интервалами.

Список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ. (Подробнее требования к оформлению списка литературы представлены в **Приложении 6**).

Приложения оформляют как продолжение работы и располагают в порядке следования ссылок на них в тексте. Каждое приложение следует начинать с новой страницы с указанием слова «ПРИЛОЖЕНИЕ» и его номера. Каждое приложение должно иметь свой заголовок, отражающий его содержание. Нумеруют приложения последовательно арабскими цифрами.

Оформление таблиц, рисунков, схем.

В тексте научной работы допускается наличие **схем и рисунков**, выполненных в черно-белом варианте на компьютере в форматах *jpg., cdr., gif., tif., psd., xls.* или от руки черной пастой, подпись располагается снизу под рисунком и всегда начинается с с прописной буквы. В конце подписи точку не ставят. Размер рисунка не должен превышать 10 x 15 см.

Таблицы размещаются в тексте работы непосредственно после их первого упоминания и имеют собственную сквозную нумерацию, подпись располагается сверху слева в одну строку с номером таблицы через тире. В работе дается обязательная ссылка на таблицу, схему, рисунок в круглых скобках. **Например: (Таблица 1), (Рисунок 4).** Допускается использование **сокращений**, например: (табл. 1), (рис. 4).

В том случае, если таблица располагается на двух и более страницах, в правом верхнем углу следующей страницы делается соответствующая пометка: **Продолжение таблицы 1.**

Если рисунок или таблица взяты из какого-либо источника, на него оформляется **подстрочная ссылка** (после номера рисунка или таблицы ставится индекс 1, 2 ..., а внизу страницы под этим индексом помещаются выходные данные цитируемого источника. Размеры полей при этом не могут быть изменены. (Примеры оформления представлены в **Приложении 7**)

Заголовки граф таблицы должны начинаться с прописных букв, точки в конце не ставятся. Допускается применять в таблицах размер шрифта меньший, чем в основном тексте работы. Примечания к таблицам помещают в конце таблицы. Слово «Примечание» печатается с абзацного отступа с

прописной буквы без подчеркиваний.

Оформление цитат и ссылок.

Ссылки в тексте работы оформляются в соответствии с требованиями **ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».**

При выполнении и оформлении работы цитаты должны применяться по принципиальным вопросам и положениям. Не рекомендуется употребление двух и более цитат подряд. Не допускается соединение двух цитат в одну, поскольку это приравнивается к подделке.

В цитате могут быть пропущены отдельные слова, словосочетания или фразы, при условии, что это не приведет к искажению мысли автора и этот пропуск будет обозначен многоточием.

При цитировании нужно соблюдать точное соответствие цитаты источнику, допустимо только модернизировать орфографию и пунктуацию по современным правилам, если только это не авторские орфография и пунктуация.

Текст цитаты заключается в кавычки, если она дословная. Если цитата перефразированная, то есть пересказанная своими словами, кавычки не ставятся. На каждую цитату, независимо от ее типа, обязательно оформляется библиографическая ссылка. Использование чужих мыслей, фактов, слов без ссылки на источник заимствования расценивается по закону об авторском праве как плагиат.

После приведенной в кавычках цитаты в квадратных скобках приводится номер цитируемого источника, под которым он помещен в списке использованной литературы, либо фамилия автора и страница, на которой в источнике находится цитируемый фрагмент.

Например:

“Словообразовательный анализ позволяет проследить возникновение (не этимологическое, а синхронное) производного слова, т.е. глубже понимать его, ибо одно из условий понимания явления действительности состоит в уяснении способа его возникновения” [12, с. 19].

Либо:

Все эти детали быта крайне важны для формирования викторианской идеологии и национальной идентичности, отразившихся не только в литературе, но и в культуре этого периода [Аникст, с. 241].

Если список использованной литературы включает несколько работ одного автора и в тексте на них даются ссылки, то кроме имени автора указывается год издания цитируемой работы.

Например: [Аникст, 1956, с. 241].

Если ссылка дается на несколько авторов или работ, то она оформляется следующим образом:

[Сергеев, Латышев, 2001; Крохин, 2000].

Если цитата воспроизводит только часть предложения цитируемого текста, то после открывающих кавычек ставится отточие

Например:

С. И. Вавилов требовал: “...всеми мерами избавлять человечество от плохих книг” [8, с. 67].

Если в тексте работы приводятся подстрочные ссылки (при оформлении рисунков, схем, таблиц и др.), то они оформляются следующим образом:

¹Hutchinson T. Introduction to Project Work. Oxford University Press. 1991. P. 23.

²Кутепов В.И., Виноградова А.Г. Искусство Средних веков. Ростов н/Д. 2006. С. 144-256.

³URL: <http://www.victorianlondon.org> (для электронных ресурсов)

Если в тексте имеются ссылки на авторов использованной литературы, но не приводятся прямые цитаты, то после фамилии автора **в круглых скобках** указывается фамилия автора (авторов) и год выхода источника без приведения страниц, либо **в квадратных скобках** номер источника, под которым он помещен в список использованной литературы, без номера страниц, **например:**

А) Коммуникативное моделирование является универсальным способом обучения иноязычному общению (Маслыко, 2004).

Б) По мнению Е.А. Маслыко [34], коммуникативное моделирование является универсальным способом обучения иноязычному общению.

При указании в одних круглых скобках ссылок из нескольких работ они перечисляются через точку с запятой в том порядке, в котором они приведены в списке литературы.

Например: (Иванов, 2006; Сидоров, 2004; Johnson, 2007)

Ссылки на электронные ресурсы оформляются согласно тем же правилам, что и ссылки на книги. Для ресурсов удаленного доступа приводят указание на электронный адрес, которое обозначается словами «**Режим доступа**» либо “**URL**”

Вариант оформления цитат и ссылок в работе студент выбирает по своему усмотрению. При этом все ссылки должны быть оформлены **единообразно, включая единообразное оформление кавычек.**

Оформление цитат на иностранном языке.

Если в тексте работы приводятся цитаты на иностранном языке, то они оформляются согласно общим правилам цитирования и должны в

обязательном порядке сопровождаться переводом на русский язык. Если автор работы делает перевод самостоятельно, то после первой цитаты в скобках указывается: здесь и далее перевод автора. Если перевод цитат дается по ранее опубликованным источникам, то на них оформляется ссылка в установленном порядке и данный источник указывается в списке использованной литературы.

Правила указания ссылок на авторов.

Во введении, заключении и выводах не должно быть ни имен, ни цитат. В тексте работы не должно быть фамилий без инициалов, полное написание имени и отчества не допускается.

Фамилии зарубежных авторов в тексте работы приводятся на русском языке. Допускается после указания фамилии на русском языке привести написание фамилии и инициалов латинскими буквами в круглых скобках.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Основные научные понятия

Актуальность темы – степень ее важности в данный момент и в данной ситуации для решения данной проблемы.

Гипотеза – обоснованное научное предположение, выдвигаемое для объяснения каких-либо явлений, содержащее теоретическое оформление предполагаемых результатов исследования.

Гипотеза должна отвечать следующим требованиям:

1. соответствие фактам;
2. проверяемость;
3. простота;
4. приложимость к более широкому кругу проблем.

Гипотеза не может быть истинной или ложной, поскольку утверждение в ней носит проблематичный характер. Гипотеза может быть корректной или некорректной по отношению к проблеме исследования. Гипотеза имеет двусоставную структуру:

- а) Это может быть эффективным
- б) если ...

Положения гипотезы могут быть неочевидны, их необходимо доказывать.

Рабочая гипотеза – это временное предположение, необходимое для систематизации материала квалификационного исследования.

Задачи исследования – это пути доказательства гипотезы, доказательства своих предположений. Задачи ставятся на основе теоретического анализа возникшей проблемы и оценки ее состояния в практике. Анализ составления теории и практики решения проблемы предполагает в первую очередь широкое ознакомление с научной литературой.

Можно примерно выделить следующие виды задач:

1. Задачи, связанные с решением определенных теоретических вопросов, входящих в общую проблему (выявление сущности, природы, структуры, законов функционирования и развития, критериев эффективности).
2. Задачи, нацеленные на экспериментальное изучение практики решения данной проблемы, выявление ее типичного состояния, недостатков, их причин и т.д.
3. Задачи, направленные на обоснование необходимой системы мер для решения поставленной педагогической проблемы или на построение модели объекта.
4. Задачи, направленные на эксперимент, проверку предложенной системы мер или разработку модели с точки зрения ее соответствия критериям оптимальности.

Исследование научное – процесс выработки новых научных знаний,

один из видов познавательной деятельности. Характеризуется объективностью, доказательностью и точностью.

Концепция – система взглядов на что-либо, основная мысль, определяющая цели и задачи исследования и указывающая пути его ведения.

Метод – способ достижения поставленной цели, совокупность приемов и операций, направленных на решение поставленных задач и доказательства гипотезы. Выбор методов определяется спецификой поставленных задач. Намечается логическая последовательность этапов проверки выдвинутой гипотезы, т.е. намечаются адекватные задачи каждого этапа, методы и процедуры.

1. изучение и анализ методических источников по теме исследования;
2. изучение и обобщение педагогического опыта;
3. моделирование;
4. эксперимент.

По цели исследования все методы делятся на две основные группы:

1. Методы эмпирического исследования
 - а) Частные методы
 - б) Общие методы
2. Методы теоретического исследования

Методика – это пути и средства достижения намеченных целей, логика построения исследования, пути доказательства гипотезы.

Объект исследования – процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и избранное для изучения. Это часть реальной действительности, на которую направлено познание исследователя. Объект исследования выступает как данное, а предмет как то, что отыскивается.

Предмет исследования – результат осмысления получаемых об объекте исследования знаний, теоретические объяснения, обоснования исследуемого объекта.

Как правило, формулировка предмета исследования совпадает с темой работы.

Практическая значимость – возможность применить результаты исследования в практической деятельности специалистов соответствующей отрасли.

Принцип – основное, исходное положение какой-либо теории, учения, науки.

Проблема – крупное обобщенное множество сформулированных научных вопросов, которые охватывают область будущих исследований.

Теоретическая значимость – возможность применить результаты исследования в качестве теоретической основы для новых исследований, раскрыть новые, ранее неизвестные закономерности.

Теория научная – система абстрактных понятий и утверждений, которая представляет собой идеализированное представление действительности.

Цель – это мысленное представление возможного результата.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Дежурные фразы

1. Теоретические вопросы, связанные с ... , нашли освещение в ряде исследований по проблемам
2. Изучение результатов исследований ... (имена ученых) ... показывает, что
3. Исследования доказывают, что возможности, которыми обладает ... , что позволяет
4. Анализ теоретических исследований по вопросам ... свидетельствует о том, что
5. Важными с позиции нашего исследования являются
6. Исследование показало, что
7. В ходе исследования нами выявлены
8. Большое значение в поиске таких ... для нас имели
9. По нашим наблюдениям
10. Из анализа литературы по вопросам ... следует, что многие исследователи
11. Анализ научной литературы дает основание считать, что
12. С позиции нашего исследования мы избрали
13. ... что бесспорно является ... и не может не учитываться в качестве важнейшей предпосылки для нашего исследования.
14. ... послужили основанием для ...
15. ... его основу составляют ...
16. Рассматривая ... с позиций целостности,
17. Руководствуясь концепцией ... в нашем исследовании, мы решали задачи построения структурно-функциональной модели
18. В связи с этим нам необходимо было прежде всего рассмотреть основные понятия
19. В литературе ... это ... трактуется как ...
20. Значимыми для нашего исследования явились работы ученых ..., которые...
21. Анализ публикаций, отражающих имеющийся опыт показал, что
22. Для нашего исследования, в плане выявления теоретических предпосылок ... представляет интерес
23. Много внимания зарубежные авторы уделяют исследованию проблем ... каждое из направлений исследования подчинено одной глобальной задаче....
24. С учетом этих положений ... рассматривается нами как
25. На основе вышесказанного приходим к выводу о том, что
26. Все рассмотренное выше, позволяет выделить
27. Как показало наше исследование,
28. Но прежде чем разработать ..., мы считали целесообразным провести

29. Если придерживаться мнения ... об ... и исходить из ..., тогда ...
30. Согласно утверждению
31. Трудно не согласиться со мнением ... , который считает, что
32. Для более полного исследования данного вопроса нам представляется необходимым
33. Следует обратить особое внимание на высказывание ... о том, что
34. Сущность понятия «...» ученый (имя) определяет как
35. Эти краткие и наиболее общие положения о ... нуждаются в ряде пояснений. Прежде всего необходимо выявить
36. Не менее важным для нас является высказывание (имя) о том, что
37. Для нашего исследования представляется интересным высказывание, заключающееся в следующем
38. Подобной точки зрения придерживается
39. По мнению многих исследователей
40. ..., как замечает автор,
41. Продолжая исследование данного вопроса необходимо отметить, что
42. Между тем, логика исследования вышеизложенной темы требует анализа проблемы
43. В свете вышесказанного мы не можем согласиться с ..., по мнению которых ...

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Оформление титульного листа

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Новокузнецкий институт (филиал)
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Кемеровский государственный университет»
Факультет иностранных языков
Кафедра _____

Фамилия Имя Отчество

тема ВКР

Выпускная квалификационная работа
(бакалаврская работа)
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) подготовки «Перевод и переводоведение»

Руководитель ВКР

Ученая степень, должность, И.О. фамилия

подпись

Работа защищена с оценкой: _____

Протокол ГЭК № _____

от «____» _____ 20____ г.

Секретарь ГЭК _____

И.О. фамилия

подпись

Новокузнецк 20_____

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Оформление оглавления

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Глава 1 Название	5
1.1 Название	5
1.2 Название	12
1.3 Название	17
1.3.1 Название	17
1.3.2 Название	19
Выводы по первой главе	22
Глава 2 Название	23
2.1 Название	23
2.2 Название	27
2.3 Название	34
Выводы по второй главе	37
Заключение.....	39
Список использованной литературы.....	42
Приложение 1 Название.....	49
Приложение 2 Название.....	55

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Оформление введения работы

Введение

В современном рациональном и прагматичном мире, пожалуй, именно в силу этого, интерес к мифологии растет и углубляется. Как и столетия назад, мифы зачаровывают, они загадочны и таинственны, древние истории оказываются неожиданно актуальными, человечество продолжает находить в них пищу для души и ума. Глубинная психология открыла многие тайны мифа. В трудах З.Фрейда, К.Г.Юнга, Э.Ноймана, О.Ранка, Д.Хилмона показаны бессознательные основы мифологической символики, объяснено происхождение гротескных персонажей мифов, истоки их необычных приключений и удивительных судеб. Однако, будучи научно «расколдованы», мифы и предания вовсе не лишились для нас своего смысла – наоборот их чтение позволяет заново оценить непревзойденное сочетание наивной прелести и огромной мудрости самой незатейливой легенды или сказки.

Миф всегда привлекал к себе пристальное внимание, и во второй половине 19 века появились первые попытки создания теории мифа Ф.И.Буслаевым и А.Н. Афанасьевым, изучавшими мифы и фольклор. Также сказалось влияние немецкой мифологической школы, в особенности взглядов Ф. Крейцера, О. Мюллера, Я. Гримма, Ф. Шеллинга. Однако влияние К.Г. Юнга представляется основным и первостепенным, поскольку именно он ввел в литературоведение термин «мифологический архетип».

Объектом данного исследования является миф как определяющий тип художественного повествования.

Предметом исследования выступает архетип мифологического героя.

В связи с этим **целью** данной работы является анализ особенностей архетипа мифологического героя в фантастической литературе на примере цикла романов У. Ле Гуин «Волшебник Земноморья».

Для достижения поставленной цели в работе решаются следующие **задачи**:

1. обобщить накопленный опыт в области изучения мифа;
2. выделить архетип мифологического героя и дать его характеристику;
3. выявить структурные особенности повествования о героическом в мифе и волшебной сказке;
4. охарактеризовать типичные черты художественного стиля У. Ле Гуин;
5. проанализировать особенности архетипа героя в цикле романов У. Ле Гуин «Волшебник Земноморья».

Методы исследования определяются целью и задачами исследования. Были использованы такие методы, как изучение и анализ трудов по

мифологии и культурологии, обобщение теоретических данных по теме исследования, филологический анализ литературных источников, сравнительный анализ мифологического, фольклорного и литературного материала.

Теоретической базой исследования стали основы теории мифа (Е.М. Мелетинский, В.М. Пивоев, В.Я. Пропп, Дж. Кэмпбелл, К. Хьюбнер и др.).

Практическая значимость работы определяется актуальностью исследования и заключается в востребованности проблематики, связанной с традиционными культурами, мифологией, в свете возрастающего в современном мире интереса к этнической идентификации. Материалы и выводы исследования могут найти применение в разработке курсов по истории зарубежной литературы, страноведению, культурологии.

Результаты исследования прошли **апробацию** на научно-практической конференции обучающихся __ апреля 20__ года.

Структура работы определяется логикой исследования и поставленными задачами, она включает введение, две главы, заключение, список использованной литературы и приложение.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

Оформление списка использованной литературы

Литература в списке располагается по языку издания (сначала на языке, на котором написана квалификационная работа, затем – все остальные). Нумерация сквозная.

Список оформляется в соответствии с требованиями:

ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».

ГОСТ 7.82-2001 «Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления»

Примеры оформления библиографического описания

Книги одного автора:

Блажевич Н. В. Универсалии языка науки: Философско-методологические аспекты : Учебное пособие. – Екатеринбург : Банк культурной информации, 1999. – 120 с.

Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков : [Перевод с англ. А. Д. Шмелева ; под ред. Т. В. Булыгиной]. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 780 с.

Booth V. Communicating in science: Writing and speaking. – Cambridge : Cambridge Univ. Press, 1985. – 68 p.

Книги двух (трех) авторов:

Агафонова Н. Н. Гражданское право : учеб. пособие для вузов / Н. Н. Агафонова, Т. В. Богачева, Л. И. Глушкова ; под. общ. ред. А. Г. Калпина. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – М. : Юристъ, 2002. – 542 с.

Описание книги под названием:

История России : учеб. пособие для студентов всех специальностей / В. Н. Быков [и др.] ; отв. ред В. Н. Сухов. – 2-е изд., перераб. и доп. – СПб. : СПбЛТА, 2001. – 231 с.

Пример описания многотомного издания:

Издание в целом:

Гиппиус З. Н. Сочинения : в 2 т. / Зинаида Гиппиус ; [вступ. ст., подгот. текста и коммент. Т. Г. Юрченко ; Рос. акад. наук, Ин-т науч. информ. по обществ. наукам]. – М. : Лаком-книга : Габестро, 2001.

Отдельный том:

Казьмин В. Д. Справочник домашнего врача : в 3 ч. / В. Д. Казьмин. – М. : АСТ : Астрель, 2002. – Ч.2 : Детские болезни. – 503 с.

Статьи в сборниках научных трудов или коллективных монографиях:

Двинянинова Г. С. Комплимент : Коммуникативный статус или стратегия в дискурсе // Социальная власть языка : сб. науч. тр. / Воронеж. межрегион. ин-т обществ. наук, Воронеж. гос. ун-т, Фак. романо-герман. истории. – Воронеж, 2001. – С. 101–106.

Статьи в текущей периодике:

Серебрякова М. И. Дионисий не отпускает : [о фресках Ферапонтова монастыря, Вологод. обл.] : беседа с директором музея Мариной Серебряковой / записал Юрий Медведев // Век. – 2002. – 14–20 июня (№ 18). – С. 9.

Авербух К. Я. Терминологическая вариантность: теоретический и прикладной аспекты // Вопросы языкознания. – 1986. – № 6. – С. 38 – 49.

Мовсесян А. Цивилизационные основы мировой экономики / А. Мовсесян, С. Огнивцев // Общество и экономика. – 2000. – № 5. – С. 18-35.

Описание раздела, главы из книги:

Малый, А. И. Введение в законодательство Европейского сообщества // Институты Европейского союза : учеб. пособие / А. И. Малый, Дж. Кемпбелл, М. О'Нейл. – Архангельск, 2002. – С. 7–26.

Авторефераты диссертаций и диссертации:

Белозеров, И. В. Религиозная политика Золотой Орды на Руси в XIII–XIV вв. : дис. ... канд. ист. наук : 07.00.02 / И. В. Белозеров. – М., 2002. – 215 с.

Алексеева, Л. М. Метафорическое терминопорождение и функции терминов в тексте : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04 / Л. М. Алексеева ; Рос. ун-т дружбы народов. - М., 1999. - 227 с.

Bowker, L. A multidimensional approach to classification in terminology: working within a computational framework : PhD thesis / L. Bowker ; Univ. of Manchester. – Manchester, 1995. – 276 p.

Электронные ресурсы:

Ресурсы локального доступа:

Под автором

Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный ресурс] : подгот по 2-му печ.изд. 1880-1882 гг. – Электрон. дан. – М. : АСТ [и др.], 1998. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

Под названием

Художественная энциклопедия зарубежного классического искусства [Электронный ресурс] : – Электрон. текстовые, граф., зв. дан. и прикладная прогр. – М. : Большая Рос. энцикл. [и др.], 1996. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

Ресурсы удаленного доступа:

Под автором

Бычкова Л. С. Конструктивизм [Электронный ресурс] // Культурология 20 век : Энциклопедия. – Режим доступа : <http://www.philosophy.ru/edu/ref/enc/k.html> (дата обращения 01.10.2009).

Авилова Л. И. Развитие металлопроизводства в эпоху раннего металла (энеолит – поздний бронзовый век) [Электронный ресурс] // Вестн. РФФИ. 1997. № 2. – Режим доступа : <http://www.rfbr.ru/pics/22394ref/file.pdf> (дата обращения: 19.09.2007)

Мурзак И. И. Динамика сюжетов в русской литературе XIX века [Электронный ресурс] / И. И. Мурзак, А. Л. Ястребов // ГрамотаРу. Русский язык : справ.-информ. портал / Федер. агентство по печати и массовым коммуникациям. – М., 2007. - Режим доступа : www.gramota.ru/dinamika.html?sod.htm (дата обращения: 06.012007)

Под названием

Жизнь прекрасна, жизнь трагична ... [Электронный ресурс] : 1917 год в письмах А. В. Луначарского, А. А. Луначарской / отв. сост. Л. Роговая ; ин-т «Открытое общество». М., 2001. – Режим доступа: <http://www.auditorium.ru/books/473/> (дата обращения: 17.04.2006)

Изобразительные издания

Шишкин И. И. Утро в сосновом лесу [Репрод.] / И. И. Шишкин. – М. : Огонек, 1959 г. – 1 л.

Аудиовизуальные материалы

Разум и чувства : Драма / Реж. А. Ли; В гл. ролях: Э. Томпсон, А. Рикман, К. Уинслет, Х. Грант. – М. : ООО «Ди Ви Ди Клуб», 2009. – 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM).

Cunningham S. New Cutting Edge Elementary : Class CDs / S. Cunningham, P. Moor. – Harlow : Pearson Education Limited, 2005. –4 электрон. опт. диска (CD-ROM).

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

Правила оформления презентации для защиты ВКР

Доклад обучающегося должен длиться от 7 до 10 минут. Если доклад проводится свыше 10 минут, доклад может быть остановлен председателем комиссии в любой момент. Презентация выполняет иллюстративную функцию, сопровождая основное выступление докладчика, она поможет провести доклад, но не должна его заменить.

Презентация выполняется с помощью соответствующих программных продуктов (например, Microsoft PowerPoint, OpenOffice Impress, KPresenter).

Презентация может состоять в среднем из 10-15 слайдов. На каждый слайд должна быть выведена основная информация о проведенном исследовании.

1 слайд содержит информацию о теме работы, фамилии, имени и отчестве обучающегося, выполнившего работу и научного руководителя.

2 слайд дает представление о проблеме исследования (определяются объект, предмет, гипотеза исследования).

3 слайд представляет цель исследования.

4 слайд представляет задачи исследования.

5-13 слайды информируют об основном содержании работы и результатах исследования.

14 слайд выводит заключение по работе.

15 слайд (заключительный) должен содержать информацию о том, что доклад окончен, докладчик готов ответить на вопросы.

Каждый слайд должен иметь заголовок, отражающий суть данного фрагмента доклада. Информация на слайде должна быть представлена в кратком виде и содержать только основные данные. Шрифт должен быть крупным и простым (кегель 18-22), предпочтительно, чтобы фон слайдов был светлым, а шрифт темным, контрастным. Не следует использовать разные шрифты в одной презентации. Также не рекомендуется использовать на одном слайде более 3 цветов: один для фона, один для заголовков, один для текста. Количество строк текста на слайде не должно превышать 7-8.

Допускается умеренное использование эффектов анимации для смены слайдов. Если эффекты анимации используются для вывода информации, то сначала должно появляться название слайда, а затем основной текст по абзацам. Все эффекты должны быть **единообразными и простыми**.

Возможно использование рисунков, схем, таблиц, графиков, если они необходимы для наглядной демонстрации результатов исследования, каждый из них должен быть подписан. Также слайды могут содержать иллюстративные примеры.

Структура презентации должна быть простой, не перегруженной разного рода ссылками и гиперссылками, чтобы не запутаться в переходах.

Все слайды должны быть оформлены **в едином стиле**.

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

Основные требования, предъявляемые к качеству научной работы

- актуальность темы исследования и обоснованность ее выбора, соответствие темы работы современному состоянию науки и практики;
- наличие в работе всех структурных элементов исследования;
- корректность формулировки названия, гипотезы, объекта и предмета, цели и задач работы и соответствие им содержания работы;
- самостоятельность подхода к раскрытию темы, в том числе формулировка и обоснование собственного подхода к решению рассматриваемых проблем;
- логичность и структурированность изложения материала, включая качество введения и заключения, соотношение между частями работы, между теоретическими и практическими аспектами исследования;
- качество проведенного анализа и умение пользоваться методами научного исследования, включая качество анализа имеющихся в литературе подходов к исследованию рассматриваемых проблем, обоснованность и качество применения количественных и качественных методов исследования;
- доказательность теоретических основ исследования, обоснование и раскрытие возможных подходов к исследованию проблемы, рассмотрение ее основных аспектов;
- практическая значимость работы;
- корректность использования источников, в том числе соблюдение правил составления списка литературы, актуальность источников, использование источников на иностранных языках;
- корректность оформления работы и презентации (соответствие требованиям);
- аккуратность оформления, отсутствие в тексте орфографических и грамматических ошибок (особенно при использовании специальной терминологии, имен и фамилий ученых, на которых ссылается автор работы);
- соответствие объема работы требованиям;
- понимание вопросов, задаваемых обучающемуся членами комиссии, умение вести научную дискуссию и общий уровень культуры общения с аудиторией во время защиты.